|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Казахский национальный университет им. аль-Фараби**  **Силлабус дисциплины**  **«Основы устного перевода: английский»**  3 курс к/о,  специальность «5B030200- международное право»  Весенний семестр 2017-2018 уч. год | | | | | | | | | | | |
| **Код дисциплины** | **Название дисциплины** | | **Тип** | **Кол-во часов в неделю** | | | | **Кол-во кредитов** | | | **ECTS** |
| **Лек** | **Практ** | **Лаб** | |
| OUP2123 | **Основы устного перевода: английский** | | ОК | 3 | 0 | 0 | | 3 | | | 5 |
| **Пререквизиты** | | General English and English for Specific Purposes (бакалавриат) | | | | | | | | | |
| **Лектор** | | Смагулова А.С. | | | | **Офис-часы** | | | | По расписанию графика дист.обучения | |
| **e-mail** | |  | | | |
| **Телефоны** | | сот | | | | **Аудитория** | | | |  | |
| **Описание дисциплины** | | Дисциплина направлена на освоение техники устного перевода, а также успешного осуществления различных видов устного перевода материала по специальности. | | | | | | | | | |
| **Цель курса** | | ознакомление студентов со специфическими характеристиками устного переводческого процесса. | | | | | | | | | |
| **Результаты обучения**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Литература и ресурсы** | | 1.знать: иностранный язык для устного перевода выступления, доклада, изучения зарубежного опыта, а также для общения на профессиональном уровне; основные грамматические структуры литературного и разговорного языка; 2.уметь: полноценно передавать содержание подлинника, достигать эквивалентности; свободно и адекватно выражать свои мысли при беседе и понимать речь собеседника на иностранном языке; 3.**владет**ь**:** навыками выражения своих мыслей и своего мнения в межличностном, деловом и профессиональном общении на иностранном языке;  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  1.G.E.Miram, V.V.Daineko, L.A.Taranukha, M.V.Gryschenko, A.M.Gon. Basic translation. Kyiv, 2011.  2.Борисенко И.И., Евтушенко Л.И. Английский язык в международных документах. Учебное пособие. – К.: ООО «ИП Логос», 2003.  3. Английский язык для юристов. // МГЮА, «Проспект», 2015.  Дополнительная литература  4.Русско-английский разговорник для участников научных конференций. Байтукаева А.Ш.- Алматы, 2009.- 94 с.  5.Практика устной речи. Байтукаева А.Ш.,Бимагамбетова Ж.Т., Карипбаева Г.A. и др. Учебное пособие. //Алматы : Казак университетi, 2009. | | | | | | | | | |
| **Организация курса** | | Это курс, в котором будет осуществлено общее знакомство с большим объемом теоретического и практического материала, поэтому в ходе подготовки к дисциплине существенная роль отводится самостоятельной работе студента. | | | | | | | | | |
| **Требования курса** | | Все виды работ необходимо выполнять и защищать в указанные сроки. Студенты, не выполнившие все виды работ, к экзамену не допускаются. Недопустимо копирование выполненных заданий другими лицами, сдача экзамена за другого студента. За консультациями по выполнению СРС, их сдачей, а также за дополнительной информацией по пройденному материалу и всеми другими возникающими вопросами по данному курсу, обращайтесь к преподавателю, ведущему дистанционное обучение. | | | | | | | | | |
| **Политика оценки** | | **Описание самостоятельной работы** | | | | | **Вес** | | **Результаты обучения** | | |
| Домашние задания  Лекции – консультации  Экзамены  ИТОГО: | | | | | 50%  10%  40%  100% | | 1, 2, 3.  1, 2, 3. | | |
| Ваша итоговая оценка будет рассчитываться по формуле. Ниже приведены минимальные оценки в процентах:  95% - 100%: А 90% - 94%: А-  85% - 89%: В+ 80% - 84%: В 75% - 79%: В-  70% - 74%: С+ 65% - 69%: С 60% - 64%: С-  55% - 59%: D+ 50% - 54%: D- 0% -49%: F | | | | | | | | | |
| **Политика дисциплины** | | Своевременная сдача студентом учебного материала по графику будут учтены в его общей оценке за дисциплину. Конструктивные вопросы, диалог, и обратная связь на предмет вопроса дисциплины приветствуются и поощряются. Преподаватель при выводе итоговой оценки будет принимать во внимание активность студента и добросовестное выполнение им всех заданий. | | | | | | | | | |
| **Календарь (график) дисциплины** | | | | | | | | | | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Неделя** | **Название темы** | **Кол час** | **Макс. бал** |
|  |  |  |  |
| **1,2**  **3,4** | **Лекция 1**.Main issues of translation studies.  **Практическое задание 1**. The system of law. Branches of law.  **-----------------------------------------------------------------------------------------**  **Лекция 2.** Basic Translation. The system and classifications of law.  **Практическое задание 2.** Law in practice.  СРС(П). Law in practice. | **3**  **3** | **25**  **25** |
| **5,6** | **Лекция 3.** Main issues of translation studies.  **Практическое задание 3.** The system of law in the UK.  СРС(П). Public law. Private law. | **3** | **25** |
| **7,8** | Л  **Лекция 4.** Basic Translation.  **Практическое задание 4.** The system of law in the UK.  СРС(П). Civil law. Criminal law. | 3 | 25 |
| **9,10** | **Лекция 5.** Branches of law in the UK.  **Практическое задание 5.** Branches of law in the UK.  СРС(П). Labour law. Family law. Contract law. Intellectual Property law. | **3** | 25 |
| **11,12** | **Лекция 6.** Law and society.  **Практическое задание 6.** Law and society.  СРС(П). Law and society. | **3** | **25** |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| **13,14** | **Лекция 7.** The law of treaties.  **Практическое задание 7.** The law of treaties. | 3 | 25 |
| **15** | **Лекция 8.** The classification of treaties.  **Практическое задание 8.** The classification of treaties.  СРС(П). The Vienna Convention on the Law of Treaties. | **3** | **25** |
|  |  |  |  |
|  | **РК** |  | **200** |
|  | **Экзамен** |  | **100** |

Декан факультета МО д.ю.н., профессор Айдарбаев С.Ж.

Председатель методбюро ФМО к.ю.н., доцент Сайрамбаева Ж.Т.

Заведующий кафедрой дип.перевода Сейдикенова А.С.